



Krótki Przewodnik po Irlandzkim Systemie Pomocy Społecznej

STRONGER TOGETHER



**CONGRESS
CENTRES
NETWORK**

Polish

Kim jesteśmy?

Sieć Centrów Kongresowych (Congress Centres' Network – CCN) składa się z 26 Centrów w całym kraju pod patronatem Irlandzkiego Kongresu Związków Zawodowych. Każde Centrum oferuje szereg usług skierowanych zarówno do osób bezrobotnych, jak i zatrudnionych. Nasze Centra zbudowały sobie silną pozycję w lokalnych społecznościach, z którymi wiążą nas ugruntowane stosunki. Zyskaliśmy ich uznanie dzięki wysokiej jakości naszych usług i wsparciu, których im udzielamy.

Kogo reprezentujemy?

CCN działa na gruncie lokalnym i krajowym. Naszym celem jest sprawiedliwe społeczeństwo, które uznaje prawa wszystkich pracowników i obywateli. Chcemy integracji i sprawiedliwości społecznej dla wszystkich ludzi. Pragniemy to osiągnąć, stojąc na straży takich wartości jak solidarność i równość, poprzez szkolenia, kształcenie, wsparcie prawne i inne działania na rzecz społeczności.

Nasze cele

Główne cele Centrów Kongresowych to:

- o udzielanie informacji i pomocy w zakresie praw do świadczeń socjalnych;
- o niesienie pomocy przy poszukiwaniu pracy, włączając w to kształcenie i szkolenia, dokwalifikowywanie i przekwalifikowywanie, wsparcie i poradnictwo;
- o zapewnianie doradztwa prawnego dla odwiedzających nasze Centra;
- o prowadzenie kampanii na rzecz praw pracowniczych i integracji społeczno-ekonomicznej.

Robimy wszystko, aby nasze Centra były przyjaznymi i serdecznymi miejscami, w których nasz personel służy pomocą z oddaniem i w neutralny sposób.

Podziękowania

Podziękowania dla Ciary Murray z Wsparcia Prawnego Społeczności za napisanie tego przewodnika, oraz dla Ministerstwa Spraw Społecznych i Rodziny za jego sfinansowanie.

Contents

Informacje	6
Zasady działania systemu	
Zasiłki z ubezpieczenia społecznego	8
Zabezpieczenie składki	9
Zasiłki z pomocy społecznej	11
Zasiłki powszechne	12
Zasiłki dla osób o niskich dochodach	12
Wysokość wypłacanych zasiłków	14
Pomoc społeczna a pobyt stały	18
Ubezpieczenie społeczne wewnątrz UE	20
Jak ubiegać się o świadczenie	23
Decyzje i odwołania	24
Świadczenia dla bezrobotnych	27
Świadczenia w przypadku choroby lub niezdolności do pracy	28
Świadczenia opiekuńcze	30
Świadczenia w przypadku śmierci bliskich	31
Świadczenia dla samotnych rodziców	34
Świadczenia dla kobiet w ciąży	35
Świadczenia na dzieci	36
Świadczenia emerytalne i dla osób starszych	38
Specjalny zasiłek socjalny (SWA)	39
Praca a pobieranie świadczeń	23

6 Informacje

Ministerstwo Spraw Społecznych i Rodziny (DSFA) jest odpowiedzialne za kontrolę i wydawanie większości zapomóg. Niektóre zapomogi są udzielane przez Zarząd Służby Zdrowia poprzez miejscowe ośrodki zdrowia.

System opieki społecznej jest skomplikowany, dlatego warto wiedzieć o nim jak najwięcej. Przewodnik ten omawia pokrótce dostępne świadczenia w powyższym systemie.

Przewodnik bazuje na najświeższych danych zaczerpniętych z ulotek informacyjnych dostępnych na stronie DSFA po adresem **www.welfare.ie**

Wnioski o świadczenia oraz wszelkie informacje są udzielane w:

- o miejscowych biurach świadczeń społecznych
- o ośrodkach zdrowia

Bezstronną pomoc i poradę można również uzyskać w:

7

- o Sieci Centrów Kongresowych
- o Centrach Informacji Obywatelskiej (CIC)
- o Służbie Doradztwa Finansowego i Budżetowego (MABS)

Adresy powyższych placówek można uzyskać poprzez:

- o Książkę telefoniczną
- o Kontaktując się z lokalnym oddziałem Centrum Kongresowego – szczegóły na stronie 44
- o Skorzystać z wyszukiwarki adresów:
www.citizensinformation.ie

8 Zasady Działania Systemu

Na irlandzki system opieki społecznej składają się cztery główne rodzaje zapomóg:

- Zasiłki z ubezpieczenia społecznego
- Zasiłki z pomocy społecznej
- Zasiłki powszechne
- Dodatkowe zasiłki/dodatki

Zasiłki z ubezpieczenia społecznego

Zasiłki te są wypłacane wedle dwóch zasad:

1. Należy zgromadzić odpowiednią ilość składek odprowadzonych na ubezpieczenie społeczne (PRSI) Większości zatrudnionych odprowadza składkę za każdy przepracowany tydzień, jeśli zarobiło się ponad €38. Składki te są czasami nazywane 'stamps'.

W przypadku utraty pracy lub choroby jest się uprawnionym do tzw. składek kredytowanych za każdy nieprzepracowany tydzień. Składki te nazywają się ‘credits’ i mogą być pomocne przy ubieganiu się o zasiłek. Ciąg dalszy na następnej stronie

Do każdego rodzaju zasiłku odnoszą się inne kryteria płatności składek na ubezpieczenie społeczne.

2. Należy również spełnić kryteria, które odnoszą się do naszej aktualnej sytuacji. Na przykład: w przypadku utraty pracy, aby uzyskać zasiłek należy wykazać, iż aktywnie poszukujemy pracy.

Zabezpieczenie składki na ubezpieczenie społeczne

Składki kredytowane (‘credits’): Gdy wygasa nasz stosunek pracy, ustaje również płatność naszych składek na ubezpieczenie społeczne ze stosunku pracy. Dlatego, aby zabezpieczyć prawo do ubiegania się o świadczenia, potrzebujemy tzw. składek kredytowanych za każdy nieprzepracowany tydzień. W wielu przypadkach są one

10 przyznawane automatycznie. Jednakże czasami należy złożyć wniosek o ich przyznanie.

Aby otrzymywać składki kredytowane, należy spełniać określone kryteria. Jeżeli kryteria te są spełnione, powinniśmy upewnić się, iż składki te są nam przypisywane. Jeśli nie otrzymujemy składek kredytowanych, możemy stracić prawo do przyszłych świadczeń.

Program dla Osób Prowadzących Gospodarstwo Domowe

Korzystają z niego osoby niezatrudnione i nie kwalifikujące się do uzyskania składek kredytowanych. Program ten nie wypłaca zasiłków, ale zapewnia przyszłe świadczenia emerytalne.

Informacja online

Składki kredytowane: www.welfare.ie/publications/sw12

Osoby prowadzące gospodarstwo domowe:
www.welfare.ie/publications/sw1

Zasiłki z pomocy społecznej

11

Jeżeli nie spełniamy warunków, aby ubiegać się o świadczenie z ubezpieczenia społecznego, możemy uzyskać zasiłek z pomocy społecznej. Główne kryteria do uzyskania tego zasiłku to:

1. Należy pozytywnie zaliczyć tzw. **test dochodu**. Test dochodu to zestaw kryteriów, wedle których oblicza się wartość oszczędności, majątku lub gotówki, którą możemy posiadać tygodniowo.

Test ten ma na celu określenie naszych środków finansowych. Jeśli takowych nie posiadamy, zaliczymy test i możemy ubiegać się o zasiłek w pełnej wysokości. O zasiłek możemy również ubiegać się, jeśli nasze środki są niższe od wymaganych w naszej sytuacji. Kwota, którą otrzymamy będzie pełną kwotą zasiłku pomniejszoną o wysokość naszych własnych środków.

Większość zasiłków z pomocy społecznej posiada tzw. dopuszczalny limit dochodowy. Jest to kwota dochodu, która nie jest brana pod uwagę podczas przeprowadzania testu dochodowego.

2. Należy również spełnić kryteria, które odnoszą się do naszej aktualnej sytuacji. Na przykład: w przypadku utraty pracy, aby uzyskać zasiłek należy wykazać, iż aktywnie poszukujemy pracy.

- 12
3. Przy większości zasiłków z pomocy społecznej, musimy także udowodnić, iż znajdujemy się w Irlandii na pobyt stały. Nazywa się to Warunkiem HRC – więcej informacji na stronie 18.

Zasiłki powszechne

Nie obowiązują to kryteria testu dochodowego ani płatności składki na ubezpieczenie społeczne. Należy spełnić kryteria, które odnoszą się do naszej aktualnej sytuacji.

Główne zasiłki powszechne to:

- Zasiłek na Dziecko
- Prawo do korzystania z darmowej komunikacji środkami komunikacji publicznej

Zasiłki dla osób o niskich dochodach

Są to zasiłki w postaci dodatków do głównego świadczenia.

Są do nich uprawnione jedynie niektóre osoby korzystające

ze świadczeń społecznych. Ich przyznanie zależy często od dochodów, kryteriów dotyczących sytuacji danej osoby i mogą zależeć od tego, jakie świadczenia już pobieramy.

13

- **Zasiłek Chorobowy** Stosuje się tu kryteria ubezpieczenia społecznego. Pomoc przy pokryciu kosztów usług okulistycznych, dentystycznych oraz zakupu aparatów słuchowych. www.welfare.ie/publications/sw24
- **Darmowe Przejazdy Środkami Komunikacji Publicznej / Darmowe Przejazdy dla Opiekunów** www.welfare.ie/publications/sw40
- **Zasiłki na Gospodarstwo Domowe** Pomoc przy pokryciu rachunków za elektryczność, gaz, telefon i abonament telewizyjny. www.welfare.ie/publications/sw107
- **Narodowy Program Opałowy** Pomoc w pokryciu kosztów opału. www.welfare.ie/publications/sw17
- **Dodatek na Paliwo Bezdymne** Pomoc przy pokryciu kosztów opału w rejonach o wysokim zaludnieniu. www.welfare.ie/publications/sw17a
- **Dodatek dla Osób Mieszkających Samotnie.** www.welfare.ie/publications/sw36

Specjalny Zasiłek Socjalny (SWA)

Pomoc przy pokryciu kosztów wynajmu lub spłaty kredytu hipotecznego, oczekiwania na inny zasiłek - [więcej informacji na stronie 39.](#)

Wysokość Wypłacanych Zasiłków

Maksymalna kwota każdego z zasiłków socjalnych jest określona w broszurce **Wysokość wypłacanych zasiłków (Social Welfare Rates of Payment Booklet SW 19)**

Należna kwota składa się z:

- Indywidualnego zasiłku dla świadczeniobiorcy
- Zapomóg na partnera i dzieci, jeśli zostali oni uznani za osoby [na utrzymaniu](#) świadczeniobiorcy

Osoba dorosła na utrzymaniu Nasz partner zostanie uznany za osobę na utrzymaniu, jeśli jego tygodniowy dochód jest niższy niż €100. Jeżeli dochód naszego partnera wynosi od €100 do €280, kwota dodatku może być zmniejszona.

Dziecko na utrzymaniu Dzieci poniżej 18 roku życia są zazwyczaj uznawane za dzieci na utrzymaniu. W niektórych przypadkach wypłacane są również świadczenia na dzieci powyżej 18 roku życia, będące na utrzymaniu świadczeniobiorcy.

- o **Należy pamiętać, iż wysokość świadczenia zależnego od dochodu może być różna.**

Informacja Online

Wysokość świadczeń:

www.welfare.ie/publications/sw19/sw19

Osoby na utrzymaniu:

Dzieci: www.welfare.ie/foi/depsqc

Dorośli: www.welfare.ie/foi/depsqa

Otrzymywanie dwóch świadczeń

Istnieją przypadki, w których możemy być uprawnieni do otrzymania dwóch świadczeń w tym samym czasie. W tym celu należy spełnić wszystkie kryteria niezbędne do otrzymania obu świadczeń.

Jeżeli otrzymujemy Rentę dla Wdów/Wdowców, Odprawę Pośmiertną, lub Zasiłek dla Rodzica Samotnie Wychowującego Dzieci, możemy jednocześnie uzyskać jedno z następujących świadczeń:

- 16
- zasiłek chorobowy
 - zasiłek powypadkowy
 - zasiłek macierzyński
 - dodatek z powodu niezdolności do pracy
 - zasiłek dla poszukujących pracy

Na kwotę, którą otrzymamy składać się będzie pełna kwota pierwszego świadczenia oraz połowa kwoty świadczenia drugiego.

Opiekunowie

W przypadku, gdy osoba (lub jej współmałżonek) jest opiekunem, oprócz głównego świadczenia socjalnego, może otrzymać połowę stawki Dodatku dla Opiekunów. Nie dotyczy to wszystkich przypadków. Więcej informacji na stronie 30.

Opiekunowie Prawni Sierot

Jeżeli jesteśmy prawnymi opiekunami sierot, możemy wystąpić o jakiekolwiek świadczenie społeczne, jako uzupełnienie dodatku dla prawnego opiekuna. Kwota świadczenia nie zwiększy się w przypadku dziecka na utrzymaniu. Dziecku, na które otrzymywany jest dodatek dla opiekuna prawnego, może również przysługiwać inne świadczenie społeczne.

Informacja Online:

www.welfare.ie/foi/overlapping

Pomoc społeczna a a pobyt stały (HRC)

Aby ubiegać się o większość świadczeń z opieki społecznej, osoba musi udowodnić, iż **na stałe zamieszkuje w Irlandii**. Nie odnosi się to do świadczeń, wypłacanych z ubezpieczenia społecznego.

Nie wystarczy mieszkać w Irlandii, aby zostać uznanym za osobę o stałym pobycie. Aby o tym zdecydować, bada się wiele aspektów życia danej osoby, próbując ustalić, czy jej pobyt można uznać za stały. Nazywa się to 'głównymi obszarami zainteresowania'. Urzędnicy przeanalizują w szczególności:

- Długość i charakter pobytu w Irlandii i w innych krajach.
- Długość i powód wszelkich wyjazdów z Irlandii
- Charakter i regularność naszego zatrudnienia
- Nasze główne obszary zainteresowań
- Nasze przyszłe zamiary, na które składają się wszystkie okoliczności.

Udowodnienie stałego pobytu

Jeżeli przez ponad 2 lata mieszkaliśmy poza Irlandią lub Wspólnym Obszarem Podróżowania, zostaniemy uznani za osoby, bez stałego pobytu w Irlandii. Osoba zainteresowana musi sama udowodnić, iż jest inaczej.

Jeżeli przez 2 lata lub więcej mieszkaliśmy w Irlandii lub na Obszarze Wspólnego Podróżowania, nadal musimy udowodnić nasz stały pobyt, lecz nie występuje tu domniemanie nie spełnienia podstawowych kryteriów.

- o **Osoba, która nie spełnia warunku stałego pobytu wedle prawa krajowego, może kwalifikować się do świadczeń wedle prawa europejskiego. Ciąg dalszy na następnej stronie**

Informacja Online:

www.welfare.ie/foi/habres

Ubezpieczenie społeczne wewnątrz UE

Zasiłki z ubezpieczenia społecznego Przepisy UE mają na celu ochronę i koordynację praw do świadczeń z tytułu ubezpieczenia społecznego, gdy zmieniamy miejsce pobytu w obrębie UE. **Ochrona ta dotyczy jedynie przypadku, gdy przenosimy się z jednego kraju do drugiego.** Dozwolone jest łączenie składek na ubezpieczenie społeczne z wszystkich krajów EOG, aby być uprawnionym do otrzymywania świadczeń.

Zasiłki z pomocy społecznej Minimalna kwota dodatku dla osób o niskich dochodach jest dostępna dla pracowników migrujących na takich samych zasadach jak obywatele Irlandii. Dzięki temu można kwalifikować się do zapomogi według Programu Specjalnych Zasiłków Socjalnych (str. 39). Jeżeli nie kwalifikujesz się do kolejnego świadczenia socjalnego z powodu niespełnienia warunku stałego pobytu (HRC) – wróć na stronę 18 po więcej informacji.

Prawo UE, a zasiłki rodzinne. Zasiłki rodzinne obejmują: zasiłek na dziecko, zasiłek dla rodzica samotnie wychowującego dzieci, dodatek dla opiekuna prawnego (bezskładkowy), oraz dodatek dla rodzin o niskich dochodach (FIS). Zgodnie z prawem krajowym, świadczenia

te (oprócz FIS) wymagają spełnienia warunku o stałym pobycie – więcej informacji na stronie 18.

21

- o Jeżeli warunek o stałym pobycie nie jest spełniony, możemy ubiegać się o świadczenie według prawa UE. Oznacza to, iż nie będziemy musieli spełniać warunku o stałym pobycie, jeśli jesteśmy obywatelami EOG, zatrudnionymi, lub samozatrudnionymi w Irlandii, odprowadzającymi składkę na ubezpieczenie społeczne.
- o O zasiłki rodzinne możemy również ubiegać się, gdy jesteśmy bezrobotni i otrzymujemy zasiłek dla osób poszukujących pracy.
- o Zasiłki rodzinne możemy otrzymywać nawet, gdy nasze dzieci mieszkają w innym kraju EOG. Kwota zależy od kryteriów przyznawania zasiłku rodzinnego w kraju, w którym zamieszkują nasze dzieci.

Umowy Dwustronne o Ubezpieczeniach Społecznych:

Jeżeli pracujemy w kraju spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego (EOG), należy sprawdzić, czy Irlandia zawarła z tym krajem umowy dwustronne o ubezpieczeniach społecznych.

Informacja Online

Przepisy UE i dwustronna ochrona:

- o www.welfare.ie/publications/sw4/s3
- o www.welfare.ie/foi/euregs
- o www.welfare.ie/foi/bilateralguide

Aby dowiedzieć się więcej na temat ubezpieczeń społecznych w UE, odwiedź stronę poniżej:

www.ec.europa.eu/employment_social/social_security_schemes/eulisses/jetspeed/

Jak ubiegać się o świadczenie

Aby ubiegać się o świadczenie społeczne należy posiadać Numer PPS (Personal Public Service Number). Jest to nasz jedyna forma identyfikacji. Jeżeli nie posiadasz numeru PPS, powinieneś zgłosić się do miejscowego biura świadczeń społecznych i złożyć wnioski o jego przyznanie.

Zostaniesz poproszony o wypełnienie formularza i dostarczenie niezbędnych dokumentów. Być może będziesz musiał odpowiedzieć na pytania zadane przez urzędnika biura SWO. Jeżeli ubiegamy się o świadczenie chorobowe lub inwalidzkie, zostaniemy poproszeni o wizytę u biegłego lekarza. Oczekując na decyzję, możemy poprosić o pomoc pracownika ośrodka pomocy społecznej z naszego miejscowego ośrodka zdrowia. **Więcej informacji na stronie 39.**

Zawsze należy informować Ministerstwo Spraw Społecznych i Rodziny o jakichkolwiek zmianach w naszej aktualnej sytuacji.

Dane do kontaktu z biurami świadczeń społecznych i ośrodkami zdrowia są dostępne poprzez funkcję wyszukiwania na stronie **www.citizensinformation.ie** lub w lokalnej książce telefonicznej.

Decyzje i Odwołania

Decyzje: Mamy prawo ubiegać się o świadczenie i uzyskać pisemną decyzję. Jeżeli odmówiono nam świadczenia, decyzja powinna zawierać powód odmowy.

Większość decyzji w sprawie wniosków o zasiłki z pomocy społecznej i ubezpieczenia społecznego, jest podejmowana przez urzędników zwanych 'Urzędnikami Decyzyjnymi' ('Deciding Officers'). Jeżeli nie satysfakcjonuje nas decyzja urzędnika, mamy prawo odwołać się od niej do Biura Odwołań w sprawie Świadczeń (Social Welfare Appeals Office). Urzędnik decyzyjny zazwyczaj da nam możliwość zaprezentowania dalszych dowodów, które mogą przyczynić się do zmiany decyzji.

Decyzje administracyjne zazwyczaj nie są podejmowane przez Urzędników Decyzyjnych. Nie można odwoływać się od decyzji administracyjnych. Można jednakże poprosić o 'rewizję sprawy' lub złożyć zażalenie do Rzecznika Praw Obywatelskich.

Zasiłki Specjalne (SWA) - strona 39. Decyzje odnośnie zasiłków specjalnych wydawane są przez lokalnych urzędników opieki społecznej lub kierowników lokalnych

urzędów opieki społecznej, znajdujących się w ośrodkach zdrowia.

25

Jeśli nie satysfakcjonuje nas decyzja w sprawie tego rodzaju świadczenia, musimy najpierw odwołać się do Urzędu Odwołań przy miejscowym ośrodku zdrowia. Jeśli nasze odwołanie nie przyniesie skutku, możemy złożyć kolejne – tym razem do Biura Odwołań do spraw Świadczeń Społecznych (Social Welfare Appeals Office) – z wyjątkiem spraw o świadczenie na potrzeby specjalne i nagłe (Exceptional Needs i Urgent Needs Payment).

Proces Odwoławczy: Odwołanie musi zostać złożone w formie pisemnej i opisywać nasz przypadek. Należy prosić o wszelkie dokumenty związane z naszym wnioskiem i jego odrzuceniem. Mamy prawo do tej informacji zgodnie z ustawą o Dostępie do Informacji (Freedom of Information legislation). Należy również poprosić o możliwość ustnego przedstawienia sprawy, co pozwoli nam osobiście zaprezentować naszą sprawę.

Jeżeli odwołujemy się od decyzji odmawiającej świadczenia chorobowego/inwalidzkiego, argumentując to względami medycznymi, zostaniemy wysłani na kolejne badanie. Nie jest to częścią samego odwołania.

Rzecznik Praw Obywatelskich: Jeśli nasze odwołanie zostanie oddalone, możemy złożyć skargę do Rzecznika Praw Obywatelskich.

Informacja Online

Biuro Odwołań do spraw Świadczeń Społecznych
www.socialwelfareappeals.ie

Urząd Odwołań Służby Zdrowia: skontaktuj się z urzędem w twoim miejscu zamieszkania www.hse.ie

Pomoc: Sieć Centrów Kongresowych-www.ictu.ie,
Centrum Informacji Obywatelskiej - www.citizensinformation lub Biuro Doradztwa Finansowego -
www.mabs.ie

Komisja Lekarska: www.welfare.ie/publications/mrinfo1
Ombudsman: www.ombudsman.gov.ie

Świadczenia dla Bezrobotnych

Jeżeli jesteśmy bezrobotni, mamy uprawnienia do następujących świadczeń:

Zasiłek dla Poszukujących Pracy: Stosuje się tu kryteria ubezpieczenia społecznego.

Zapomoga dla Poszukujących Pracy: Stosuje się kryteria wysokości dochodów oraz warunek stałego pobytu (HRC) Więcej informacji na stronach 11 i 18.

Przy obu typach świadczeń musimy być:

- o dyspozycyjni i zdolni do pracy oraz aktywnie jej poszukiwać
- o Praca a otrzymywanie świadczeń - strona 41
- o Otrzymywanie dwóch świadczeń – strona 15
- o Zabezpieczenie składki – strona 9
- o Dodatkowe świadczenia – strona 12

Informacja Online:

www.citizensinformation.ie/categories/social-welfare/social-welfare-payments/unemployed-people

Świadczenia w przypadku choroby lub niezdolności do pracy

W przypadku choroby lub niezdolności do pracy, możemy ubiegać się o następujące świadczenia

Zasiłek Chorobowy Stosuje się tu kryteria ubezpieczenia społecznego. Musimy być czasowo niezdolni do pracy.

Renta Inwalidzka: Stosuje się tu kryteria ubezpieczenia społecznego. Dla osób trwale niezdolnych do pracy ze względu na chorobę lub kalectwo.

Zasiłek Inwalidzki: Stosuje się kryteria wysokości dochodów oraz warunków stałego pobytu (HRC) – więcej informacji na stronach 11 i 18 Dla osób, których choroba lub kalectwo poważnie ograniczają możliwość pracy.

- o Aby określić w jakim stopniu choroba lub kalectwo wpływa na naszą niezdolność do pracy, możemy zostać wezwani na badanie lekarskie dokonane przez biegłego lekarza.

Istnieją również świadczenia w następujących przypadkach:

Renta dla osób niedowidzących: Świadczenie dla osób niedowidzących, zależne od dochodów.

Zasiłki z tytułu niezdolności do pracy wskutek wypadku przy pracy lub choroby zawodowej: Świadczenia dla ubezpieczonych pracowników, którzy ulegli wypadkowi przy pracy, lub zapadli na chorobę wskutek pracy, którą wykonywali (choroba zawodowa)

Specjalny Zasiłek Socjalny (SWA) Wypłacany osobom czasowo niezdolnym do pracy, które pozytywnie zaliczyły test dochodu i nie kwalifikują się do innych świadczeń.

- o Praca, a otrzymywanie świadczeń - strona 41
- o Otrzymywanie dwóch świadczeń – strona 15
- o Zabezpieczenie składki – strona 9
- o Dodatkowe świadczenia – strona 12
- o Świadczenia opiekuńcze – strona 30

Informacja Online

Zasiłek chorobowy: www.welfare.ie/publications/sw119

Renta inwalidzka: www.welfare.ie/publications/sw44

Niezdolność do pracy: www.welfare.ie/publications/sw29

Renta dla niedowidzących:

www.welfare.ie/publications/sw76

Occupational Injuries: www.welfare.ie/schemes/ill/oib

SWA: www.welfare.ie/publications/sw54

Świadczenia opiekuńcze

Opiekunowie osób, które potrzebują ciągłej pielęgnacji i uwagi, są uprawnieni do następujących zasiłków:

Zasiłek opiekuńczy: Stosuje się tu kryteria ubezpieczenia społecznego i zatrudnienia.

Dodatek pielęgnacyjny: Stosuje się kryteria wysokości dochodów – więcej informacji na stronie 11

Niepełny dodatek opiekuńczy: Stosuje się kryteria wysokości dochodów. Świadczenie jest wypłacane opiekunom, którzy są jednocześnie uprawnieni do innego świadczenia. Świadczenie to nie jest wypłacane osobom, które otrzymują zasiłek dla bezrobotnych, specjalny zasiłek socjalny, lub którym zalicza się składki kredytowane.

- Warunek stałego pobytu musi zostać spełniony zarówno przy pełnym jak i niepełnym dodatku pielęgnacyjnym. Więcej informacji na stronie 18.

Dodatek na opiekę zastępczą Jest to świadczenie, które wypłaca się opiekunom raz w roku. W tym przypadku nie trzeba spełniać kryteriów dochodowych lub warunków ubezpieczenia społecznego.

Aby być uprawnionym do powyższych świadczeń należy spełniać kryteria, które definiują osobę opiekuna i osobę pod opieką.

- Praca a otrzymywanie świadczeń – strona 41
- Zabezpieczenie składki – strona 9
- Dodatkowe świadczenia – strona 12

Informacja Online

Dodatek pielęgnacyjny: www.welfare.ie/publications/sw41

Zasiłek opiekuńczy: www.welfare.ie/publications/sw49

Dodatek na opiekę zastępczą:

www.welfare.ie/publications/sw113

Świadczenia w przypadku śmierci bliskich

W przypadku śmierci współmałżonka, przysługują nam następujące świadczenia:

Renta składkowa dla wdów/wdowców: Stosuje się tu kryteria ubezpieczenia społecznego.

Renta nieskładkowa dla wdów/wdowców: Stosuje się kryteria wysokości dochodów oraz warunek stałego pobytu (HRC) – więcej informacji na stronach 11 i 18 Gdy posiadamy dzieci – zobacz ‘Samotne wychowywanie dziecka’ – strona 34.

Do świadczeń nie są uprawnione pary żyjące w konkubinacie

- Powyższe świadczenia można uzyskać nawet jeżeli uzyskało się rozwód ze zmarłym małżonkiem.

Zapomoga dla osób owdowiałych wychowujących dzieci
Jednorazowe świadczenie pomocowe dla rodzin, po śmierci jednego z współmałżonków.

Dodatek pogrzebowy. Stosuje się tu kryteria ubezpieczenia społecznego. Jednorazowe świadczenie, służące pomocy w pokryciu kosztów pogrzebu.

Odprawy pośmiertne: Są to świadczenia wypłacane krewnym osoby, która zmarła na skutek wypadku w pracy lub w konsekwencji choroby zawodowej.

- Praca a otrzymywanie świadczeń – strona 41

- Otrzymywanie dwóch świadczeń – strona 15
- Zabezpieczenie składki – strona 9
- Dodatkowe świadczenia – strona 12

Informacja Online

Renta nieskładkowa i składkowa dla wdów/wdowców:

www.welfare.ie/publications/sw25

www.welfare.ie/publications/sw114

Zapomoga dla osób owdowiałych wychowujących dzieci:

www.welfare.ie/publications/sw26

Dodatek pogrzebowy. www.welfare.ie/publications/sw47

Odprawy pośmiertne: www.welfare.ie/publications/sw32

Świadczenia dla samotnych rodziców

Rodzice samotnie wychowujący dzieci, mają prawo do następujących świadczeń:

Zasiłek dla samotnego rodzica: Stosuje się kryteria wysokości dochodów oraz warunków stałego pobytu (HRC) – więcej informacji na stronach 11 i 18.

- o Jest również wymagane staranie się o pozyskanie świadczeń od drugiego rodzica. Oboje rodzice są prawnie odpowiedzialni za utrzymanie swoich dzieci (także po rozwodzie).

Osobom owdowiałym (włączając w to rozwiedzionych wdowców/wdowy), samotnie wychowującym dzieci przysługuje:

Renta składkowa dla wdów/wdowców: Stosuje się tu kryteria ubezpieczenia społecznego. Zob. 'Świadczenia z powodu śmierci' na poprzedniej stronie

- o Aby otrzymać powyższe świadczenia nie należy żyć w konkubinacie.
- o W teście dochodu nie bierze się pod uwagę pewnej kwoty pochodzącej z zarobków lub alimentów.

Świadczenia dla kobiet w ciąży

Osoby spodziewające się dziecka mają prawo do:

Zasiłku macierzyńskiego: Stosuje się tu kryteria dotyczące ubezpieczenia społecznego i zatrudnienia.

- o W przypadku nie kwalifikowania się do tego zasiłki, można wnioskować o zasiłek dla bezrobotnych podczas przebywania na urlopie macierzyńskim.

Zasiłek dla kobiet w ciąży narażonych na ciężkie warunki pracy: Stosuje się tu kryteria ubezpieczenia społecznego i zatrudnienia. Zasiłek ten może być wypłacony kobiecie w ciąży, która musi zrezygnować z pracy z powodu ciężkich warunków jej wykonywania.

- o Otrzymywanie dwóch świadczeń - strona 15
- o Zabezpieczenie składki – strona 9
- o Dodatkowe świadczenia – strona 12

Informacja Online

www.welfare.ie/publications/sw11
www.welfare.ie/publications/sw21

Świadczenia na dzieci

Dodatek na dziecko: Kwota wypłacana razem z głównym świadczeniem socjalnym na każde dziecko 'na utrzymaniu'. Więcej informacji na stronie 14.

Zasiłek na Dziecko Wypłacany każdemu, kto posiada na utrzymaniu dzieci. Należy również spełnić warunek stałego pobytu – więcej informacji na stronie 18.

Dodatek na opiekę nad małymi dziećmi: Wypłacany na każde dziecko poniżej 6 roku życia, które jest na utrzymaniu świadczeniobiorcy.

Dodatek dla opiekuna prawnego (składkowy): Stosuje się tu kryteria ubezpieczenia społecznego. Wypłacany prawnym opiekunom osieroconego lub porzuconego dziecka.

Dodatek dla opiekuna prawnego (nieskładkowy): Jak wyżej, ale dziecko musi przejść test dochodu. Więcej informacji na stronie 11.

Zasiłek z tytułu adopcji: Stosuje się tu kryteria ubezpieczenia społecznego. Wypłacany gdy osoba adoptuje dziecko i przechodzi na urlop adopcyjny.

- Otrzymywanie dwóch świadczeń – strona 15
- Zabezpieczenie składki – strona 9
- Dodatkowe świadczenia – strona 12

Informacja Online

Zasiłek na Dziecko www.welfare.ie/publications/sw42

Dodatki dla opiekuna prawnego:

www.welfare.ie/publications/sw115

Zasiłek z tytułu adopcji: www.welfare.ie/publications/sw37

Świadczenia emerytalne i dla osób starszych

Osoby, które przeszły na emeryturę są uprawnione do:

Emerytury państwowej (pomostowej) Stosuje się kryteria ubezpieczenia społecznego. Minimalny wiek – 65 lat. Należy przestać pracować w pełnym wymiarze godzin. Dopuszczalne maksymalne zarobki - €38 tygodniowo. Emerytura ta jest wypłacana do 66 roku życia.

Osoby, które ukończyły 66 rok życia mają prawo do:

Emerytury państwowej (składkowej) Stosuje się tu kryteria ubezpieczenia społecznego.

Emerytury państwowej (nieskładkowej) Stosuje się kryteria wysokości dochodów oraz warunek stałego pobytu (HRC) Więcej informacji na stronach 11 i 18.

- Praca a otrzymywanie świadczeń – strona 41
- Zabezpieczenie składki – strona 9
- Dodatkowe świadczenia – strona 12

Informacja Online

Emerytura państwowa (składkowa i pomostowa)
www.welfare.ie/publications/sw118

Emerytura państwowa (nieskładkowa)
www.welfare.ie/publications/sw116

Specjalny zasiłek socjalny (SWA)

Jest to program pomocy społecznej, którym zarządza Służba Ochrony Zdrowia w miejscowych ośrodkach zdrowia w imieniu Ministerstwa Spraw Społecznych i Rodziny.

- Świadczenia SWA zależą od dochodów. Więcej informacji na stronie 14.
- Zazwyczaj do świadczenia SWA nie kwalifikują się osoby które: pracują ponad 30 godzin tygodniowo, studiują w pełnym wymiarze godzin, lub są zaangażowane w spór handlowy Istnieją wyjątki do powyższych zasad.
- Stosuje się warunek stałego pobytu (strona 9) z wyjątkiem świadczeń na potrzeby specjalne i nagłe.
- Każde świadczenie opiera się na kryteriach, które określają sytuację, w jakiej powinna znaleźć się dana osoba.

Program ten uprawnia do następujących świadczeń

Podstawowy SWA Kryteria wysokości dochodów oraz warunek stałego pobytu (HRC) Więcej informacji na stronach 11 i 18. Wypłacany w przypadku braku środków

40 finansowych oraz oczekiwania na inne świadczenie, lub gdy nie kwalifikuje się do żadnego świadczenia.

Dodatki do czynszu/raty kredytu hipotecznego Stosuje się kryteria wysokości dochodów oraz warunków stałego pobytu. Więcej informacji na stronach 11 i 18. Kryteria obejmują również wymagania lokalowe.

Świadczenie na potrzeby specjalne: Są to jednorazowe świadczenia, wypłacane w wyjątkowych sytuacjach. Może ono pokryć np. koszt kaucji na mieszkanie, jeżeli dana osoba nie posiada żadnego innego dochodu.

Świadczenie w nagłych potrzebach: Są to świadczenia wypłacane w kryzysowych sytuacjach osobom, które nie kwalifikują się do innych świadczeń socjalnych. Mogą one być wypłacane w formie zwrotnej pożyczki.

Dodatek żywieniowy Cotygodniowy dodatek dla osób, które wymagają specjalnej diety ze względu na zły stan zdrowia.

Zapomoga na wyprawkę dla ucznia: Jest to świadczenie wypłacane każdego roku rodzinom o niskich dochodach i posiadającym dzieci.

Informacja Online

Dodatkowe Świadczenia z Opieki Społecznej:

www.welfare.ie/publications/sw54

Zapomoga na wyprawkę dla ucznia:

www.welfare.ie/publications/sw75

Dodatkowe porady: www.welfare.ie/foi/swa

Praca a pobieranie świadczeń

System pomocy społecznej jest skomplikowany, a każde świadczenie ma swoje własne kryteria dotyczące podejmowania pracy lub szkolenia się podczas otrzymywania świadczeń.

Główne aspekty:

Świadczenia z tytułu niezdolności do pracy: W przypadku pobierania świadczenia chorobowego/inwalidzkiego, należy najpierw zwrócić się do Ministerstwa Spraw Społecznych i Rodziny o pozwolenie na podjęcie pracy lub rozpoczęcie szkolenia. Aktywność taka musi pomagać w rekonwalescencji.

Zasiłki opiekuńcze Maksymalnie 15 przepracowanych godzin tygodniowo.

Zasiłki dla bezrobotnych Osoba nie może pracować więcej niż 3 dni w tygodniu (wyłączając niedziele).

Zasiłki z pomocy społecznej: W przypadku pozwolenia na pracę, Ministerstwo może zastosować zasadę ‘dopuszczalnego limitu dochodowego. Są to zarobki/dochód, które nie są brane pod uwagę przy testach dochodu.

Zasiłki z ubezpieczenia społecznego: Jeżeli okoliczności umożliwiają podjęcie pracy podczas pobierania zasiłku, zazwyczaj zarobki te nie mają wpływu na wysokość zasiłku. Nie odnosi się to do zasiłku dla szukających pracy (JB). Za każdy przepracowany dzień, poszukujących pobierania świadczenia JB, zostaje potrącona jedna dzienna stawka zasiłku.

- o Wiele zasiłków z ubezpieczenia społecznego traktuje się jako przychód podlegający opodatkowaniu. Ze względu na to należy poinformować Urząd Skarbowy o pobieranych zasiłkach.

Zasiłki dla pracujących

Dodatek dla rodzin o niskich dochodach (FIS) Stosuje się tu kryteria dotyczące wysokości dochodów i zatrudnienia. Zasiłek wypłacany osobom zatrudnionym i posiadającym dzieci.

Zasiłek na powrót do pracy Program ten pozwala osobom, które przez długi czas otrzymywały świadczenia socjalne, na powrót do pracy lub samozatrudnienia, przy jednoczesnym utrzymaniu części świadczeń.

Program powrotu do kształcenia: Program ten pozwala osobom, które przez długi czas otrzymywały świadczenia socjalne, na powrót do kształcenia, przy jednoczesnym utrzymaniu części świadczeń.

Doradcy do spraw pracy. Są to osoby, pracujące w miejscowych biurach świadczeń społecznych. Ich zadaniem jest udzielanie porad na temat programów powrotu do pracy i kształcenia.

Zawsze należy informować Ministerstwo Spraw Społecznych i Rodziny o jakichkolwiek zmianach w naszej aktualnej sytuacji.

Online Information

Means Testing: www.citizensinformation.ie/categories/social-welfare/irish-social-welfare-system

Family Income Supplement:
www.welfare.ie/publications/sw22

Back to Work Allowance:
www.welfare.ie/publications/sw93 (employees)
www.welfare.ie/publications/sw92 (self-employed)

Back to Education Programme:
www.welfare.ie/publications/sw70

For further information on services and opening times, please contact your nearest Centre:

Name of Centre	Phone Number	E-mail address
Dr. Steven's Resource Centre, Athlone	090-647 3001	coordinator.athlone@congresscentres.net
Athy Resource Centre	059-863 8523	coordinator.athy@congresscentres.net
Ballina People's Resource Centre	096-70885	coordinator.mayo@congresscentres.net
Belfast Congress Centre	048-9096 1111	coordinator.belfast@congresscentres.net
Caherciveen Congress Information Centre	066-947 2866	coordinator.caherciveen@congresscentres.net
Castlebar People's Resource Centre	094-902 2814	coordinator.mayo@congresscentres.net
Congress Information & Opportunity Centre, Ennis	065-684 1009	coordinator.clare@congresscentres.net
CCTU Employment Resource Centre	021-427 5876	coordinator.cork@congresscentres.net
Drogheda Resource Centre	041-983 5754	coordinator.drogheda@congresscentres.net
Dublin 12 Congress Centre	01-405 9377	coordinator.dublin12@congresscentres.net
Dundalk People's Centre for Information & Training	042-933 8820	coordinator.dundalk@congresscentres.net
Dungarvan – The People's Centre	058-44099	coordinator.dungarvan@congresscentres.net
The Fingal Centre	01-884 5228	coordinator.fingal@congresscentres.net
Galway Peoples' Resource Centre	091-564 822	coordinator.galway@congresscentres.net

Noreside Resource Centre, Kilkenny	056-776 2146	coordinator.kilkenny@congresscentres.net
Killarney Resource & Information Centre	064-36863	coordinator.killarney@congresscentres.net
Leixlip Resource Centre	01-624 2511	coordinator.leixlip@congresscentres.net
Congress Resource Centre Letterkenny	074-912 8010	coordinator.letterkenny@congresscentres.net
Limerick People's Resource Centre	061-416 056	coordinator.limerick@congresscentres.net
Employment Development & Information Centre, Longford	043-47515	coordinator.longford@congresscentres.net
Mullingar Congress Information & Development Centre	044-934 5060	coordinator.mullingar@congresscentres.net
Newbridge Resource Centre	045-432 763	coordinator.newbridge@congresscentres.net
North Leitrim Resource Centre	071-985 6029	coordinator.northleitrim@congresscentres.net
Congress Employment Information Centre, Tralee	066-712 7617	coordinator.tralee@congresscentres.net
Wicklow Trade Union Centre	01-286 6730	coordinator.bray@congresscentres.net
Congress Centres Network	01-889 7777	kathleen.mccann@ictu.ie

Glosariusz świadczeń socjalnych

Jobseekers Benefit	Zasiłek dla poszukujących pracy
Jobseekers Allowance	Zapomoga dla poszukujących pracy
Illness Benefit	Zasiłek chorobowy
Invalidity Pension	Renta inwalidzka
Disability Allowance	Zasiłek inwalidzki
Blind Pension	Renta dla osób niedowidzących
Occupational Injuries Scheme	Zasiłki z tytułu niezdolności do pracy wskutek wypadku przy pracy lub choroby zawodowej
Supplementary Welfare Allowance (SWA)	Specjalny zasiłek socjalny (SWA)
Carer's Benefit	Zasiłek opiekuńczy
Carer's Allowance	Dodatek pielęgnacyjny
Half Rate Carer's Allowance	Niepełny dodatek opiekuńczy
Widow/Widower's Contributory Pension	Renta składkowa dla wdów/wdowców
Widow/Widower's Non-Contributory Pension	Renta nieskładkowa dla wdów/wdowców:
Widowed Parent Grant	Zapomoga dla osób owdowiałych wychowujących dzieci
Bereavement Grant	Dodatek pogrzebowy
Death Benefits	Odprawy pośmiertne
One Parent Family Payment	Zasiłek dla samotnego rodzica
Maternity Benefit	Zasiłek macierzyński

Health and Safety Benefit	Zasiłek dla kobiet w ciąży narażonych na ciężkie warunki pracy
Child Dependent Allowance	Dodatek na dziecko
Child Benefit	Zasiłek na dziecko
Early Childcare Supplement	Dodatek na opiekę nad małymi dziećmi
Guardian's Payment (contributory)	Dodatek dla opiekuna prawnego (składkowy)
Guardian's Payment (non-contributory)	Dodatek dla opiekuna prawnego (nieskładkowy)
Adoptive Benefit	Zasiłek z tytułu adopcji
State Pension (transition)	Emerytura państwowa (pomostowa)
State Pension (contributory)	Emerytura państwowa (składkowa)
State Pension (non-contributory)	Emerytura państwowa (nieskładkowa)
Rent/Mortgage Supplements	Dodatki do czynszu/raty kredytu hipotecznego
Exceptional Needs Payments	Świadczenie na potrzeby specjalne
Urgent Needs Payments	Świadczenie w nagłych potrzebach
Diet Supplements	Dodatek żywieniowy
Back to School Clothing and Footwear Allowance	Zapomoga na wyprawkę dla ucznia
Family Income Supplement (FIS)	Dodatek dla rodzin o niskich dochodach (FIS)
Back to Work Allowance	Zasiłek na powrót do pracy
Back to Education Programme	Program powrotu do kształcenia

Dodatkowe zwroty do tłumaczenia:

Notes	Uwagi
-------	-------



STRONGER TOGETHER



**CONGRESS
CENTRES
NETWORK**